

BELGISCHE KAMER VAN  
VOLKSVERTEGENWOORDIGERS

11 juni 2002

**MOTIES**

---

**COMMISSIE VOOR HET BEDRIJFSLEVEN,  
HET WETENSCHAPSBELEID,  
HET ONDERWIJS, DE NATIONALE  
WETENSCHAPPELIJKE EN CULTURELE  
INSTELLINGEN, DE MIDDENSTAND  
EN DE LANDBOUW**

---

Moties ingediend in openbare commissievergadering  
(\*\*) op 11 juni 2002 tot besluit van de interpellaties van

- de heer Hagen Goyvaerts tot de minister van Economie en Wetenschappelijk Onderzoek, belast met het Grootstedenbeleid, over «de Nederlandse vertaling van normen» (nr. 1303)
- mevrouw Frieda Brepoels tot de minister van Economie en Wetenschappelijk Onderzoek, belast met het Grootstedenbeleid, over «de vertaling in het Nederlands van de Europese normen» (nr. 1309).

**1. Motie van aanbeveling (12.12 uur)**

De Kamer,

gehoord de interpellaties van de heer Hagen Goyvaerts en mevrouw Frieda Brepoels

(\*\*) Artikelen 92 tot 92nonies van het Reglement van de Kamer

CHAMBRE DES REPRÉSENTANTS  
DE BELGIQUE

11 juin 2002

**MOTIONS**

---

**COMMISSION DE L'ECONOMIE,  
DE LA POLITIQUE SCIENTIFIQUE,  
DE L'EDUCATION, DES INSTITUTIONS  
SCIENTIFIQUES ET CULTURELLES  
NATIONALES, DES CLASSES MOYENNES  
ET DE L'AGRICULTURE**

---

Motions déposées le 11 juin 2002 en réunion publique de commission (\*\*) en conclusion des interpellations de

- M. Hagen Goyvaerts au ministre de l'Economie et de la Recherche scientifique, chargé de la Politique des grandes villes, sur «la traduction néerlandaise des normes» (n° 1303)
- Mme Frieda Brepoels au ministre de l'Economie et de la Recherche scientifique, chargé de la Politique des grandes villes, sur «la traduction néerlandaise des normes européennes» (n° 1309).

**1. Motion de recommandation (12.12 heures)**

La Chambre,

ayant entendu les interpellations de M. Hagen Goyvaerts et Mme Frieda Brepoels

(\*\*) Articles 92 à 92nonies du Règlement de la Chambre

en het antwoord van de minister van Economie en Wetenschappelijk Onderzoek, belast met het Grootstedenbeleid

vraagt de regering

1. de middelen van het Belgisch Instituut voor Normalisatie (BIN) met 50% te verhogen teneinde nog in 2002 bijkomende vertalers aan te werven zodat de achterstand in de vertaling naar het Nederlands kan weggewerkt worden en de tijdige vertaling van nieuwe normen naar het Nederlands kan gebeuren,

2. op korte termijn de nodige initiatieven uit te werken en voorbereidingen te treffen om de overheveling van de bevoegdheid inzake normering naar het Vlaams en Waals Gewest te organiseren.

Roger BOUTECA (VLAAMS BLOK)  
Hagen GOYVAERTS (VLAAMS BLOK)  
Jaak VAN DEN BROECK (VLAAMS BLOK)

## 2. Motie van aanbeveling (12.13 uur)

De Kamer,

gehoord de interpellaties van de heer Hagen Goyvaerts en mevrouw Frieda Brepoels

en het antwoord van de minister van Economie en Wetenschappelijk Onderzoek, belast met het Grootstedenbeleid

vraagt de regering

voldoende personeel en middelen te voorzien in het Belgisch Instituut voor Normalisatie zodat de Europese normen die als Belgische normen geregistreerd worden steeds in het Nederlands kunnen vertaald worden.

Frieda BREPOELS (VU&ID)

et la réponse du ministre de l'Economie et de la Recherche scientifique, chargé de la Politique des grandes villes

demande au gouvernement

1. d'augmenter de 50% les moyens financiers de l'Institut Belge de Normalisation (IBN) afin de recruter, en 2002 encore, des traducteurs supplémentaires de sorte à résorber le retard dans la traduction vers le néerlandais et à permettre la traduction de nouvelles normes en néerlandais dans les délais,

2. à court terme, de prendre les initiatives et de faire les préparatifs nécessaires afin d'organiser le transfert des compétences en matière de normalisation vers les Régions flamande et wallonne.

## 2. Motion de recommandation (12.13 heures)

La Chambre,

ayant entendu les interpellations de M. Hagen Goyvaerts et Mme Frieda Brepoels

et la réponse du ministre de l'Economie et de la Recherche scientifique, chargé de la Politique des grandes villes

demande au gouvernement

de doter l'Institut Belge de Normalisation de moyens humains et matériels suffisants afin que les normes européennes enregistrées comme normes belges puissent toujours être traduites en néerlandais.

**3. Eenvoudige motie (12.14 uur)**

De Kamer,

gehoord de interpellaties van de heer Hagen Goyvaerts en mevrouw Frieda Brepoels

en het antwoord van de minister van Economie en Wetenschappelijk Onderzoek, belast met het Grootstedenbeleid

gaat over tot de orde van de dag.

**3. Motion pure et simple (12.14 heures)**

La Chambre,

ayant entendu les interpellations de M. Hagen Goyvaerts et Mme Frieda Brepoels

et la réponse du ministre de l'Economie et de la Recherche scientifique, chargé de la Politique des grandes villes

passe à l'ordre du jour.

Léon CAMPSTEIN (PS)  
Muriel GERKENS (ECOLO-AGALEV)  
Georges LENSSEN (VLD)